



Rosidal® Lymph

Kompressionssystem zur Behandlung von lymphologischen Indikationen

Système de compression pour le traitement d’indications lymphologiques

Compression system for the treatment of lymphological indications

Sistema de compresión para el tratamiento de indicaciones linfológicas

Sistema de compressão para o tratamento de indicações linfológicas

Sistema compressivo per il trattamento delle indicazioni linfologiche

Compressiesysteem voor de behandeling van lymfologische indicaties

Kompressionssystem til behandling af lymfologiske indikationer

Kompressionssystem för behandling av lymfatiska indikationer

Kompresní systém k ošetření lymfologických indikací

Kompresný systém na ošetrenie lymfologických indikácií

Nyirokrendszeri betegségek kezelésének javallatában alkalmazható

kompressziós rendszer

System do kompresji do stosowania w przypadku schorzeń limfatycznych

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale

Kompressionssystem zur Behandlung von lymphologischen Indikationen.

Produktzusammensetzung

- Mollelast®: 56 % Viskose, 44 % Polyamid
 - Rosidal® SC: Polyurethanschäum mit Textilgewebe aus 60 % Polyamid, 40 % Baumwolle
 - Komprex®: 80 % Styrol-Butadien-Kautschuk
 - Rosidal® K: 100 % Baumwolle
 - Idealbinde®: 100 % Baumwolle
- Die Anzahl der Komponenten variiert in den einzelnen Rosidal® Lymph Ausführungen (s. Tabelle).

Zweckbestimmung

Zur Kompression

Indikationen

Primäre oder sekundäre Lymphödem, Lipödem, Ödeme der oberen und/oder unteren Extremitäten

Kontraindikationen

Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheiten, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Sensibilitätsstörungen der Haut, bekannte Allergen und/oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten.

Nebenwirkungen

In seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

1. Unusangemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.
2. Eine leichte Blaufärbung der Zehen ist normal. Diese muss verschwinden, sobald der Patient zu gehen beginnt.
3. Verschwinden die Symptome (Schmerz und Blaufärbung) nicht, muss der Verband entfernt und ein weiteres Mal, mit geringerer Kompression, angelegt werden.
4. Bei stark zunehmenden Schmerzen während des Tragens muss der Patient

den Arzt verständigen.

5. Anwendung bei einem Knöchel-Arm-Index (ABPI) größer als 0,8 oder bei einem ABPI von 0,5 – 0,8 – nur unter ärztlicher Kontrolle.

Allgemeine Hinweise

- Zur Wiederverwendung an einem einzelnen Patienten.
- Die Wickeltechnik erfolgt in Abstimmung mit dem behandelnden Arzt.
- Rosidal® K immer unter vollem Zug (max. Dehnung) anlegen.
- Es wird empfohlen, den Verband morgens vor dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beines/ Armes anzulegen und den Patienten anschließend zu Gehübungen/ Armbewegungen aufzufordern.
- Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen.
- Untere Extremität: Die Binde muss so mit Zug um das Bein angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie und ggf. bis zur Gesäßfalte hin abnimmt.

Anwendungshinweise Vorbereitung

- Vor dem Anlegen des Verbandes ist eine vorhandene Wunde zu reinigen/ debridieren und entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken.

Anlagehinweise

- Der aufgerollte Teil der Binde (Bindenkopf) zeigt nach außen. Der Bindenkopf ist eng am Bein/Arm zu führen.
- Um eine maximale Gelenkbewegung zu erlangen wird empfohlen den Verband am rechtwinkelig (90°) angewinkelten Fuß anzulegen.
- Zur Fixierung der Binde Pflasterstreifen benutzen. Nicht mit Verbandklammern fixieren, da diese zu Verletzungen führen können.

Wickelanleitung

(s. Abbildungen)

1. Die elastische Mollelast® Binde zum leichten Komprimieren der Finger und/ oder Zehen ohne Zug anlegen.
2. Zur leichten Kompression, dem Schutz

der Haut und zur Reduzierung der Rutschneigung des Verbandes als nächstes die weiche Kompressionsbinde Rosidal® SC mit textiler Unterseite anlegen.

3. Zur gleichmäßige Druckverteilung, können aus der Komprex® Schaumgummi-Binde individuelle Zuschnitte – passend für Knochenvorsprünge oder Hohlräume – angefertigt und im Verband mit eingearbeitet werden. Die Kanten müssen leicht angeschragt werden, damit keine Druckstellen entstehen.
4. Darüber die Kurzzug-Kompressionsbinde Rosidal® K anlegen. Sie wirkt durch den durch Bewegung entstehenden Arbeitsdruck. Der Patient soll trotz Kompressionsverband aktiv sein. Zur Kompressionsversorgung größerer Umfänge kann zusätzlich die textiledänsche Idealbinde® verwendet werden (nur in Rosidal® Lymph Bein groß enthalten).

Pflegeempfehlung

Rosidal® K, Rosidal® SC und Idealbinde®: Empfohlene Waschtemperatur 40 °C – 60 °C, waschbar bis zu 95 °C (handelsübliches Waschmittel), Rosidal® K, Rosidal® SC bis zu 50x, Idealbinde® 5x waschbar. Liegend trocknen. Durch das Waschen kann sich die maximale Dehnung der Binde erhöhen. Bitte beim Anlegen der Binde beachten.

Entsorgung

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

bande en caoutchouc mousse, adaptées aux saillies osseuses ou aux cavités, et de les intégrer dans le bandage. Les bords doivent être légèrement taillés pour qu’il n’y ait aucun point de pression.

4. Poser par-dessus la bande de compression à allongement court Rosidal® K. La bande agit grâce à la pression de travail générée par le mouvement. Le patient doit être actif malgré le bandage compressif. Pour la compression de plus grandes circonférences, Idealbinde® en textile élastique peut être utilisé en supplément (uniquement inclut dans Rosidal® Lymph, jambe, grande).

Élimination

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen

en Instructions for Use

Product description and performance characteristics

Compression system for the treatment of lymphological indications.

Product composition

- Mollelast®: 56% viscose, 44% polyamide
- Rosidal® SC: polyurethane foam with woven fabric made from 60% polyamide, 40% cotton
- Komprex®: 80% styrene-butadiene rubber
- Rosidal® K: 100% cotton
- Idealbinde®: 100% cotton

The number of components varies in the individual Rosidal® Lymph versions (see table).

Intended purpose

For compression

Indications

Primary or secondary lymphoedema, lipoeedema, oedema of the upper and/or lower extremities

Contraindications

Advanced peripheral arterial occlusive diseases, congestive heart failure, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens, sensation disorders of the skin, known allergies and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects

In rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions

1. Incorrect bandaging can result in skin necrosis and pressure damage to nerves.
2. Slight bluish tinge to the toes is normal. This should disappear as soon as the patient starts to walk.
3. If the symptoms (pain and bluish tinge) do not disappear, the bandage must be removed and applied again with less compression.
4. The patient must inform their doctor

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características

Sistema de compresión para el tratamiento de indicaciones linfológicas.

Composición del producto

- Mollelast®: 56 % viscosa, 44 % poliamida
 - Rosidal® SC: espuma de poliuretano con tejido textil de 60 % poliamida y 40 % algodón
 - Komprex®: 80 % caucho estireno-butadieno
 - Rosidal® K: 100 % algodón
 - Idealbinde®: 100 % algodón
- El número de componentes varía en los diferentes modelos de Rosidal® Lymph (ver tabla).

Finalidad prevista

Para la compresión.

Indicaciones

Linfedemas, lipedemas o edemas primarios o secundarios de las extremidades superiores y/o inferiores

Recommandations d’entretien

Rosidal® K, Rosidal® SC et Idealbinde®: Température recommandée 40° C – 60° C, lavable jusqu’à 95° C (détergent disponible dans le commerce), Rosidal® K, Rosidal® SC lavable jusqu’à 50x, Idealbinde® lavable 5x. Laisser sécher à plat. Le lavage peut augmenter l’étirement maximal de la bande. Veuillez en tenir compte lors de l’application.

Remarques générales

En cas d’incident grave, veuillez contacter le fabricant et l’autorité sanitaire compétente.

des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d’emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

bande en caoutchouc mousse, adaptées aux saillies osseuses ou aux cavités, et de les intégrer dans le bandage. Les bords doivent être légèrement taillés pour qu’il n’y ait aucun point de pression.

Recommandations de conservation

Température de lavage recommandée: 40 °C – 60 °C, laváveis até 95 °C (detergente normal), Rosidal® K, Rosidal® SC lavável até 50 vezes, Idealbinde® 5 vezes. Secar na horizontal.

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Instrucciones de enrollado

(ver ilustraciones).

1. Aplicar la venda elástica Mollelast® sin

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto

Sistema de compressão para o tratamento de indicações linfológicas.

Composição do produto

- Mollelast®: 56 % viscosa, 44 % poliamida
 - Rosidal® SC: Espuma de poliuretano com tecido têxtil de 60 % poliamida, 40 % algodão
 - Komprex®: 80 % borracha de estireno butadieno
 - Rosidal® K: 100 % algodão
 - Idealbinde®: 100 % algodão
- O número de componentes varia nas várias versões de Rosidal® Lymph (ver quadro).

Finalidade

Para compressão

Indicações

Linfedemas primários ou secundários, lipedemas, edemas dos membros superiores e/ou inferiores.

Contraindicações

Doenças arteriais oclusivas periféricas avançadas, insuficiência cardíaca descompensada, febre séptica, flegmasia coerulea dolens, distúrbios da sensibilidade cutânea, alergias e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários

Em casos raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Advertências e precauções

1. A colocação inadequada da ligadura pode resultar em necrose da pele e danos por pressão nos nervos.
2. Uma leve coloração azul dos dedos dos pés é normal. Esta deve desaparecer assim que o paciente começar a andar.
3. Se os sintomas não desaparecerem (dor e coloração azul), a ligadura deve ser retirada e aplicada novamente com menos compressão.
4. O paciente deverá informar o médico, se a dor aumentar fortemente durante o

Indicaciones generales

- Para la reutilización en un único paciente.
- Pida a su médico que le aconseje sobre la técnica de aplicación.
- Aplicar siempre Rosidal® K estirándola totalmente (alargamiento máximo).
- Se recomienda aplicar la venda por las mañanas antes de levantarse o después de haber tenido la pierna/el brazo levantados durante bastante tiempo y, después, instar al paciente a que realice ejercicios de movilidad con la extremidad correspondiente.
- El ancho de la venda debe estar directamente relacionado con el diámetro del miembro a tratar.
- Extremidad inferior: la venda debe ser

aplicada estirándola alrededor de la pierna de tal manera que la presión sea decreciente del pie hacia la rodilla y, en su caso, hacia el piegue interglúteo.

Modo de aplicación

Preparación

- Antes de aplicar la venda, la posible herida debe ser limpiada/desbridada y cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.
- Instrucciones de aplicación
- La parte desenrollada de la venda (el extremo de la venda) apunta hacia fuera. El extremo de la venda debe conducirse de forma ceñida por la pierna/el brazo.
- Con el fin de conseguir el máximo movimiento de la articulación, se recomienda aplicar la venda sobre el pie, que debe estar en posición de 90° con respecto a la pierna
- Utilizar esparadrapo para fijar la venda. No fijarla con grapas para vendas, ya que estas pueden causar lesiones.

Instrucciones de enrollado

(ver ilustraciones).

1. Aplicar la venda elástica Mollelast® sin

tracción para comprimir ligeramente los dedos de la mano o del pie.

2. Para la compresión ligera, la protección de la piel y la reducción de la tendencia al resbalamiento del vendaje, aplicar a continuación la venda de compresión blanda Rosidal® SC con parte inferior textil.
3. Para la distribución uniforme de la tensión, a partir de la venda de gomaespuma Komprex® es posible crear cortes individuales adaptados a las protuberancias óseas o a las cavidades para integrarlos en el vendaje. Los bordes deben aplanarse ligeramente para que no surjan puntos de presión.
4. Colocar encima la venda de compresión de tracción corta Rosidal® K. Actúa mediante la presión de trabajo que surge durante el movimiento. El paciente debe permanecer activo a pesar de la venda de compresión. Para el tratamiento de compresión de perímetros más grandes, puede utilizarse también la venda elástica textil Idealbinde® (solo contenida el modelo grande para pierna de Rosidal® Lymph).

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Indicações gerais

- Para reutilização num único paciente.
 - A técnica de enrolamento é acordada com o profissional de saúde.
 - Aplique Rosidal® K sempre sob tensão total (extensão máxima).
 - Recomenda-se aplicar a ligadura pela manhã, antes de se levantar, ou após uma elevação mais longa da perna/ do braço e depois pedir ao paciente para fazer exercícios de caminhada/ movimentos do braço.
 - A largura da ligadura deve corresponder ao diâmetro da parte do corpo a ser ligada.
 - Membro inferior: A ligadura deve ser aplicada com tração à volta da perna de modo que a pressão diminua do pé para o joelho e, eventualmente, para a dobra do glúteo.
2. Em seguida, aplique a ligadura de compressão suave Rosidal® SC com parte inferior têxtil, para uma ligeira compressão, proteção da pele e para reduzir a tendência da ligadura a deslizar.
3. Para uma distribuição uniforme da pressão, podem ser feitos cortes individuais da ligadura de espuma de borracha Komprex® - adequados às saliências ósseas ou às cavidades - que podem ser incorporados no penso. A fim de evitar pontos de pressão, os bordos devem ser levemente biselados.
4. Por cima, aplique a ligadura de compressão de curta tração Rosidal® K. Esta atua através da pressão de trabalho resultante do movimento. O paciente deve estar ativo apesar da ligadura de compressão. Para compressão de circunferências maiores, também poder ser usada a ligadura têxtil elástica Idealbinde® (incluída apenas em Rosidal® Lymph perna grande).

Recomendaciones de conservación

Rosidal® K, Rosidal® SC e Idealbinde®: Temperatura de lavagem recomendada 40 °C – 60 °C, laváveis até 95 °C (detergente normal), Rosidal® K, Rosidal® SC lavável até 50 vezes, Idealbinde® 5 vezes. Secar na horizontal.

A lavagem pode aumentar a extensão máxima da ligadura. Por favor, note quando aplicar a ligadura.

Instruções de aplicação

Preparação

- Antes de aplicar a ligadura, a ferida existente deve ser limpa/desbridada e coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.
- Instruções de colocação
- A parte enrolada da ligadura (cabeça da ligadura) aponta para fora. A cabeça da ligadura deve ser mantida perto da perna/do braço.
- Para obter um máximo movimento articular, recomenda-se começar a aplicar a ligadura num pé posicionado num ângulo reto (90°).
- Utilize tiras de emplastro para fixar a ligadura. Não usar agrafos para ligaduras, pois podem causar ferimentos.

Instruções de enrolamento

1. Aplique a ligadura elástica Mollelast® sem tração para comprimir levemente os dedos das mãos e/ou dos pés.

Indicações gerais

Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

Indicazioni

Linfedema primario o secondario, lipoeedema, edema degli arti superiori e/o inferiori

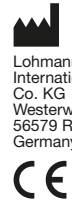
Controindicazioni

Malattie occlusive avanzate delle arterie periferiche, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, phlegmasia

Store in dry place under room conditions



Assembled by Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com



4039898/2021-03

